

8908/8909

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

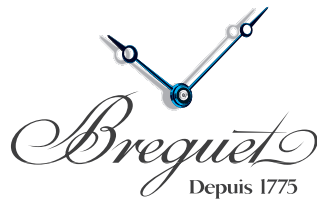
ISTRUZIONI PER L'USO

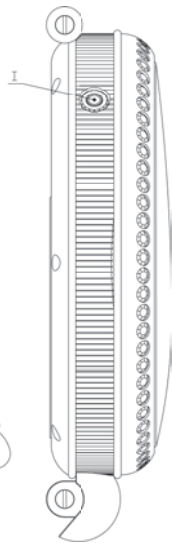
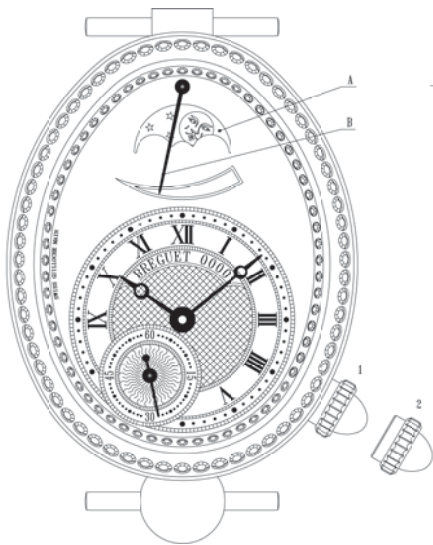
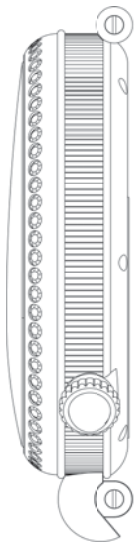
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





8908/8909

MONTRE «REINE DE NAPLES», TOUR D'HEURES EXCENTRÉ, RÉSERVE DE MARCHÉ, PHASES DE LUNE, REMONTAGE AUTOMATIQUE

La couronne a deux positions:

**1. Position neutre
(remontage manuel)**

2. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut (Δ), de 30 à 35 tours. Ensuite,

la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, elle s'arrêtera après 40 heures environ. Lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche **B** est au maximum, cela signifie que la montre a environ 40 heures de réserve de fonctionnement.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le haut (Δ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la der-

nière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Correction des phases de la lune – poussoir I

Actionner le poussoir **I** à l'aide du correcteur, de façon à placer la lune au centre du guichet. Sur un agenda, compter le nombre de jours écoulés depuis la dernière pleine lune. Puis presser le poussoir

autant de fois que le nombre de jours écoulés. De cette façon, vous aurez obtenu la mise à jour des phases de la lune.

Le poussoir et sa fonction

Poussoir I

actionne individuellement la phase de lune A

A indicateur des phases de la lune

B indicateur de la réserve de marche

Attention

La montre **8908** est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

La montre **8909** résiste à une surpression de 1.5 bar, ce qui est équivalent à la pression hydrostatique exercée par l'eau à une profondeur de 15 mètres, à condition que la couronne soit en position **1**.

Ligne Reine de Naples.

Et Breguet créa pour une Reine la première montre-bracelet.

Quoi de plus naturel pour Breguet que de continuer à servir la femme? Les montres Breguet ont séduit et fasciné des clientes illustres telles Marie-Antoinette, Reine de France, la Marquise de Condorcet, ou encore l'Impératrice Joséphine.

La nouvelle ligne Reine de Naples, inspirée de la première montre bracelet qu'A.-L. Breguet créa pour Caroline Murat, est un parfait symbole de raffinement et de précision, une garantie de féminité ainsi qu'un bijou à part entière.

Féminine à l'excès, magique et secrète à la fois, prometteuse d'heures étincelantes, la montre Joaillerie Reine de Naples étonne par tant de modernité et de poésie. Breguet accompagne ainsi une fois de plus la femme dans ses désirs et ses émotions les plus subtiles.

8908/8909

“REINE DE NAPLES” WATCH, OFF-CENTRED HOUR CHAPTER RING, POWER-RESERVE, MOON-PHASES, SELF-WINDING

Crown with two positions:

The crown has two positions:

1. Neutral position (manual winding)

2. Time-setting position

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown

upwards (\triangle), about 30 to 35 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is automatically rewound. If not worn, it will stop after about 40 hours. When the hand of the power-reserve segment **B** is at its maximum, it means that the watch has around 40 hours of reserve running time.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (\triangle) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that

the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

Correcting the moon-phases – push-piece I

Press push-piece **I** using the stylus, so as to place the moon in the centre of the window. Use a diary to count the days since the last full moon. Then press the push-piece the corresponding number of times. You

will thus have set the moon-phases to date.

The push-piece and its function

Push-piece I

moves the moon-phases A only

A moon-phase display

B power-reserve display

Important note

The **8908** watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

The **8909** watch withstands an over-pressure of 1.5 bar which is equivalent to the hydrostatic pressure exerted by the water at a depth of 15 metres, provided that the crown is in position **1**.

Reine de Naples Collection.

Breguet created the first wrist-watch for a queen.

It's perfectly natural for Breguet stay true to women. Its watches have fascinated and enchanted some of the most prominent female figures of history – Queen Marie-Antoinette of France, the Marquise de Condorcet and Empress Josephine among them.

Breguet's new collection, Reine de Naples, is inspired by an early bracelet watch A.-L. Breguet created for Bonaparte's sister Caroline, queen of Naples. With their customary care and precision, Breguet's watchmakers have created a symbol of feminine refinement in a contemporary jewellery watch.

After 200 years of practice, Breguet knows that you need to be a poet as well as a magician to capture the heart of a queen. The Reine de Naples watch demonstrates Breguet's uncanny skills at touching a woman's most secret emotions and awakening subtle desires.

8908/8909

MODELL „REINE DE NAPLES“, EXZENTRISCHER STUNDENKREIS, GANGRESERVE, MONDPHASEN, AUTOMATIKAUFZUG

Die Krone hat zwei Positionen:

1. Normalstellung (Handaufzug)

2. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr

während rund 40 Stunden. Steht der Zeiger der Gangreserveanzeige **B** auf dem Maximum, verfügt das Uhrwerk über ungefähr 40 Stunden Funktionsautonomie.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position

1 zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Drücker I: Mondphasenkorrektur

Drücker **I** mit dem Korrekturstift betätigen, bis der Mond in der Mitte des Fensters steht. Anhand einer Agenda die seit dem letzten Vollmond verstrichenen Tage zählen. Danach den Drücker einmal pro vergangenen Tag betätigen. Nun entspricht die Mondphasenanzeige dem aktuellen Stand.

Die Drückerfunktion

Drücker I

Direktschaltung der Mondphasen A

A Mondphasenanzeige

B Gangreserveanzeige

Bitte beachten

Die Uhr **8908** ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Die Uhr **8909** widersteht einem Überdruck von 1,5 bar, was dem von Wasser in einer Tiefe von 15 Metern ausgeübten hydrostatischen Druck entspricht, vorausgesetzt, dass sich die Krone in der Position **1** befindet.

Die Linie Reine de Naples... denn die erste Armbanduhr überhaupt schuf Breguet für eine Königin.

Was liegt näher, als weiterhin Frauen zu dienen? Breguet Uhren haben seit je illustre Kundinnen wie z. B. Königin Marie-Antoinette von Frankreich, die Gräfin von Condorcet oder Kaiserin Josephine fasziniert und begeistert.

Die neue Linie Reine de Naples ist in Anlehnung an die allererste Armbanduhr entstanden, die A.-L. Breguet für Caroline Murat kreierte, und hofiert nun als raffiniertes und präzises Kleinod die Weiblichkeit schlechthin.

Souverän feminin, magisch und geheimnisumwoben, die treue Begleiterin für verbeissungsvolle Stunden: die Schmuckuhr Reine de Naples verblüfft ebenso durch ihre Modernität wie auch durch ihre Poesie. Breguet ist es einmal mehr gelungen, auf die subtilsten Sehnsüchte und Emotionen von Frauen einzugehen.

Deutsch

8908/8909

OROLOGIO «REINE DE NAPLES» A CARICA AUTOMATICA, CON GIRO DELLE ORE DECENTRATO, INDICAZIONE DELLA RISERVA DI MARCIA E DELLE FASI LUNARI

La corona può assumere due posizioni:

**1. Posizione neutra
(carica manuale)**

2. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (\triangle) per 30-35 giri. In seguito

l'orologio, portato al polso, si carica automaticamente, mentre se non viene indossato si ferma dopo 40 ore circa. Quando la lancetta dell'indicatore della riserva di marcia **B** è al massimo, l'orologio dispone di 40 ore circa di autonomia.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (\triangle) per portare le lancette sull'ora esatta. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo inter-

vento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

**Correzione delle fasi lunari
– pulsante I**

Premere il pulsante **I** con l'apposito stiletto-correttore, portando la luna al centro della finestrella. Contare su un'agenda quanti giorni sono trascorsi dall'ultima luna piena, poi pre-

mere il pulsante tante volte quanti sono i giorni trascorsi. Così si correggono le fasi lunari.

Il pulsante e la sua funzione

Pulsante I

corregge singolarmente le fasi lunari **A**

A indicatore delle fasi lunari

B indicatore della riserva di marcia

Attenzione

L'orologio **8908** è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a patto che la corona sia in posizione **1**.

L'orologio **8909** resiste a una sovrappressione di 1,5 bar, valore equivalente alla pressione idrostatica esercitata dall'acqua a una profondità di 15 metri, a condizione che la corona si trovi in posizione **1**.

Linea Reine de Naples.

Poiché il primo orologio da polso è stato creato da Breguet per una Regina, è naturale quindi che Breguet continui a creare capolavori per la donna.

Gli orologi Breguet hanno affascinato e sedotto clienti illustri come Maria Antonietta Regina di Francia, la Marchesa di Condorcet e l'Imperatrice Giuseppina.

La nuova linea Reine de Naples, ispirata dal primo orologio da polso che A.-L. Breguet creò per Carolina Murat, è una perfetta sintesi di raffinatezza e precisione, una garanzia di femminilità e un gioiello sotto ogni suo aspetto.

L'orologio Joaillerie Reine de Naples - magico, femminile, segreta promessa di ore sfavillanti - sorprende per la sua modernità e la sua poesia. Ancora una volta, Breguet va incontro ai desideri e alle emozioni più profonde della donna.

Italiano

8908/8909

RELOJ «REINE DE NAPLES» AUTOMÁTICO CON CÍRCULO HORARIO DESCENTRATO, RESERVA DE MARCHA Y FASES DE LA LUNA

La corona consta de dos posiciones:

**1. Posición neutra
(da cuerda manual)**

2. Posición de puesta en hora

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (\triangle) efectuando 30 a 35 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj

en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, el reloj dejará de funcionar al cabo de 40 horas aproximadamente. Cuando la aguja del sector de reserva de marcha **B** se posiciona al máximo ello significa que el reloj dispone de una autonomía de funcionamiento de aproximadamente 40 horas.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (\triangle) para

hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

**Corrección de las fases de la luna
– pulsador I**

Accionar el pulsador **I** por medio del corrector hasta que aparezca la luna en el centro de la ventanilla. Calcular

en una agenda el número de días transcurridos desde la última luna llena. Efectuar la corrección de las fases de la luna presionando el pulsador tantas veces como número de días transcurridos.

El pulsador y su función

Pulsador I

acciona individualmente las fases de la luna **A**

A indicador de las fases de la luna

B indicador de reserva de marcha

Advertencia

El reloj **8908** está garantizado impermeable hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en posición **1**.

El reloj **8909** resiste a una sobrepresión de 1.5 bar, la cual equivale a la presión hidrostática que ejerce el agua a una profundidad de 15 metros, a condición de que la corona se encuentre en la posición **1**.

Reine de Naples.

Lo más natural para Breguet es continuar sirviendo a la mujer. Los relojes Breguet han seducido y fascinado a las más destacadas figuras femeninas de la Historia; Maria-Antonietta, Reina de Francia, la Marquesa de Condorcet y la Emperatriz Josefina entre otras.

La nueva colección Breguet, Reina de Nápoles, se inspira en el primer reloj de pulsera que A.-L. Breguet creó para la hermana de Bonaparte, Caroline, Reina de Nápoles. Con su habitual cuidado y precisión, los maestros relojeros de Breguet han creado todo un símbolo de refinamiento en un reloj joya de lo más actual.

Tras doscientos años de práctica, Breguet sabe que uno debe ser un poco mago y poeta para cautivar el corazón de una reina. El Reina de Nápoles demuestra la habilidad de Breguet para alcanzar los más secretos y profundos deseos de una mujer.

8908/8909

ЧАСЫ REINE DE NAPLES СО СМЕЩЕННЫМ ОТ ЦЕНТРА ЧАСОВЫМ ЦИФЕРБЛАТОМ, ЗАПАСОМ ХОДА, ИНДИКАТОР ФАЗ ЛУНЫ, АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОЗАВОДОМ

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение

2. Положение установки времени

Завод часов

Заводная головка находится в положении **1**. Такое положение позволяет завести вручную механизм автоподзавода, вращая заводную головку вверх (\triangle) приблизительно на 30 - 35 оборотов. Затем при ношении на руке часы автоматически подзаво-

дятся. Если часы не носить, они останавливаются примерно через 40 часов. Когда стрелка сегмента запаса хода **В** находится в своем максимальном положении, это означает, что часы имеют около 40 часов запаса хода.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вверх (\triangle), чтобы передвинуть стрелки вперед до нужного времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении

по часовой стрелке. Задвиньте заводную головку в положение **1**. После этой операции поверните заводную головку вниз (∇) и убедитесь, что заводная головка вращается свободно.

Коррекция фаз Луны – кнопка I

С помощью стилуса нажмите на кнопку коррекции **I** и установите луну в центре окошка. Используйте календарь для определения количества дней после последнего полнолуния. Затем нажмите на кнопку необходимое количество раз. Теперь

Вы установили текущие фазы Луны.

Кнопка коррекции и ее функция

Кнопка коррекции I

Перемещает только фазы Луны **A**

A окошко фаз Луны

B окошко запаса хода

Важное примечание

Часы **8908** обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Часы **8909** выдерживают давление до 1,5 бар, эквивалентное гидростатическому давлению воды на глуби-

не 15 метров, при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

Коллекция *Reine de Naples*

Компания Breguet создала первые наручные часы для королевы.

Для Breguet совершенно естественно оставаться верным женщинам. Эти часы околдовали и очаровали некоторых из самых знаменитых в истории особ женского пола – среди них королева Франции Мария-Антуанетта, маркиза де Кондорсе и императрица Жозефина.

*Часы с браслетом, созданные А.Л. Бреге для сестры Наполеона Каролины, королевы Неаполя, вдохновили компанию Breguet на создание новой коллекции *Reine de Naples*. С присущей им заботой и точностью, часовые мастера компании Breguet создали современные ювелирные часы как символ чистой женственности.*

*Имея 200-летний опыт работы, компания Breguet хорошо знает, что Вам необходимо быть поэтом или волшебником, чтобы завоевать сердце королевы. Часы *Reine de Naples* демонстрируют поразительную способность Breguet затронуть самые тайные чувства женщины и разбудить в ней нежные желания.*

8908/8909

「クイーン・オブ・ネイプルズ」、オフセンター時刻表示、 パワーリザーブ表示、ムーンフェイズ、自動巻

リュース操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻合わせの位置

時計の巻き上げ

リュースを位置**1**にします。この位置で、リュースを12時方向（△）に30～35回転させて手巻きで巻くことができます。その後、時計を着用している間は、時計は自動的に巻上げられます。着用しない場合は、約40時間経過する

と停止します。パワーリザーブ表示**B**の針が最大になっているときは、約40時間のパワーリザーブがあることを示しています。

時刻合わせ

リュースを位置**2**まで引き出してください。リュースを12時方向（△）に回して、針を希望する時刻に合わせます。正確に時間をセットするために、必ず時計回りの方向に操作してください。そして、リュースを位置**1**に戻してください。この操作を行った後は、

リュースを6時方向（▽）に回して、リュースが自由に回ることを確認してください。

ムーンフェイズの調整—押しボタン**I**

満月がムーンフェイズ表示窓の中央に来るまで、調整キーを用いて押しボタン**I**を押します。暦などを参照して最近の満月から今日までの経過日数を数え、その日数だけ押しボタン**I**を押します。こうしてムーンフェイズを正確に修正することができます。

押しボタンとその機能

I：ムーンフェイズ表示Aを一日ずつ進める

A：ムーンフェイズ表示

B：パワーリザーブ表示

ご注意：

8908は、リュースが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）までの防水が有効となります。

8909は、リュースが位置**1**にある場合のみ、1.5気圧（15メートル）までの防水が有効となります。

「クイーン・オブ・ネイプルズ」シリーズ

ブレゲは王妃のために最初の腕時計を作りました。

ブレゲにとって、女性を魅了し続けることは、至極当然のことです。ブレゲの時計は、歴史上の偉大なる女性たちを魅了し、彼女たちの心を惹きつけてきました。そこにはフランスのマリー・アントワネット王妃、コンドルセ侯爵夫人、ジョセフィーヌ皇后も含まれます。

ブレゲの新シリーズ「クイーン・オブ・ネイプルズ」は、ナポリ王妃であった皇帝ボナパルトの妹カロリーヌのためにアブラアン・ルイ・ブレゲが製作した初期のブレスレットウォッチに着想を得たものです。ブレゲの時計職人たちは、常に変わらぬ正確さと精密

さで、現代の宝飾時計の中に、女性的で洗練されたひとつのシンボルを創り出したのです。

200年におよぶ熟練の末、ブレゲは、女性の心をとらえるには、魅惑するばかりでなく、詩人的な要素も必要であることを知っています。女性の最も秘められた感情を触発し、忘れていた願望を目覚めさせることに関しては、ブレゲは天才的な技術を持っていることを、「クイーン・オブ・ネイプルズ」は立証しています。

8908/8909

“REINE DE NAPLES” 手表，偏離中心的小時刻度環，能量儲備，月相，自動上鏈

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）
2. 調校時間位置

啓動運行

把頭處於位置 **1**。可以手動方式爲自動上鏈機芯，向上轉動 (Δ) 把頭 30 至 35 回。其後，只要佩戴期間它將自動上鏈。當手表充滿能量時，能保持運行大約 40 小時，而無佩戴

時，能量儲備段 **B** 的指針達到最盡時表示這錶可以保持運行 40 小時左右。

調校時間

將把頭拉出到位置 **2**。向上轉動 (Δ) 把頭，使指針向期望的時間。要想正確對時，必須保證最後一次是順時針旋轉。然後將把頭按回位置 **1**。接著向下旋轉 (▽) 把頭，使其能自由轉動。

校改月相 - 按鈕 **I**

壓按鈕 **I**，移動月相盤直至月正當中，查對日曆，計算從上次滿月至今已過的日數，然後以已過一日壓按一次的方式校改月相。

按鈕及其功能

按鈕 I

調改月相 A。

A 月相顯示

B 能量儲備顯示

重要事宜

若確實遵循將把頭 I 推回位置 1、保證 8908 型時腕表的防水深度可達 3 巴（30 米）。

若確實遵循將把頭 I 推回位置 1、8909 計時腕表的抗水壓力可達 1.5 巴，即相當於對抗 15 米深度下的靜水壓力。

Reine de Naples 系列

Breguet 的第一枚手表是為一位皇后精心打造的。

其設計風格忠實於女性。它的手表頗受歷史上很多地位顯赫的女性的推崇和青睞，如法國皇后 *Marie-Antoinette*、女侯爵 *Condorcet* 和女皇 *Josephine*。

Breguet 新推出的 *Reine de Naples* 系列，其設計靈感源自於早期的一塊鐳式手表 *A.-L. Breguet*，那是為拿破侖的妹妹，那不勒斯皇后 *Caroline* 專門設計的。*Breguet* 手表以其一貫至善至美的設計風格在那個年代的珠寶式手表中成為女性高貴典雅的象徵。

在 200 年後的今天，*Breguet* 依然瞭解您的需求，它將讓您更添溫文爾雅的氣質和獨特的魅力，贏取女性的芳心。*Reine de Naples* 手表淋漓盡致地展現了 *Breguet* 巧奪天工的技藝，探索女性心底深處的情感，喚起她們微妙的遐想。